

УДК 811.512.133; 81-2

<https://doi.org/10.25587/2782-6627-2025-1-46-56>*Научная оригинальная статья*

Традиционные духовно-нравственные ценности узбекской и русской культур (на материале фразеологизмов)

В. Н. Мартянова, О. О. Рахмонов, Е. П. Юшкова

Глазовский инженерно-педагогический университет им. В.Г. Короленко,
г. Глазов, Российская Федерация

✉ euskova031@gmail.com

Аннотация

Статья посвящена традиционным духовно-нравственным ценностям, которые занимают важное место в узбекской и русской культурах, а также их отражению во фразеологии. Актуальность данного исследования заключается в стремлении понять роль этих ценностей в жизни человека. Целью работы являются сравнение узбекских и русских фразеологизмов, содержащих сведения о традициях, и определение приоритетных ценностей каждой культуры. В статье рассматриваются такие ключевые понятия, как труд, семья, гостеприимство, доброта, любовь к Родине и честность. Представлены различные точки зрения на понимание термина «фразеологизм» с опорой на авторитетные мнения ученых. Используя методы описательного и сравнительного анализа, авторы фокусируются на выявлении сходств и различий во фразеологических единицах обоих языков, что позволяет глубже понять народную мудрость и культурные традиции. Материал представлен в виде сравнительной таблицы, что выделяет общие и уникальные выражения, касающиеся каждой из выбранных тем. Например, фразеологизмы о труде акцентируют важность усилий для достижения успеха, тогда как выражения о семье подчеркивают ее центральное значение в жизни человека. Проведенный анализ подтверждает, что традиционные духовные ценности, такие как труд, семья и честность, играют ключевую роль в обеих культурах. Фразеологизмы служат ярким примером передачи культурных норм и традиций, способствующих идентичности народа. Результаты работы могут быть полезны для дальнейших исследований в области культурологии и образования, акцентируя внимание на важности сохранения уважительного отношения к духовным ценностям.

Ключевые слова: традиционные духовно-нравственные ценности, Узбекистан, Россия, культура, фразеологизм, пословицы, поговорки, устойчивые выражения, сравнение, труд, семья, гостеприимство, доброта, любовь к Родине, честность

Финансирование. Исследование не имело финансовой поддержки.

Для цитирования: Мартянова В.Н., Рахмонов О.О., Юшкова Е. П. Традиционные духовно-нравственные ценности узбекской и русской культур (на материале фразеологизмов). *Алтаистика*. 2025, № 1 (16), С. 46-56. <https://doi.org/10.25587/2782-6627-2025-1-46-56>

Original article

Traditional spiritual and moral values of Uzbek and Russian cultures in phraseological units

Vera N. Martyanova, Ogabek O. Rakhmonov, Elena P. Yushkova

V. G. Korolenko Glazov Engineering and Pedagogical University, Glazov, Russian Federation

✉ euskova031@gmail.com

Abstract

The article is devoted to traditional spiritual and moral values that occupy an important place in Uzbek and Russian cultures, as well as their reflection in phraseology. The relevance of this research lies in the desire to understand exactly how these values shape the upbringing of a moral person. The purpose of the work is to compare Uzbek and Russian phraseological units related to traditions and to identify the priority values of each culture. The article discusses such key concepts as work, family, hospitality, kindness, love

for the Motherland and honesty. Various points of view on the understanding of the term “phraseology” are presented, based on the authoritative opinions of scientists. Using the methods of descriptive and comparative analysis, the authors focus on identifying similarities and differences in the phraseological units of both languages, which allows a deeper understanding of folk wisdom and cultural traditions. The material is presented in the form of a comparative table, which highlights common and unique expressions related to each of the selected topics. For example, phraseological units about work emphasize the importance of efforts to achieve success, while expressions about family emphasize its central importance in human life. The analysis confirms that traditional spiritual values such as work, family and honesty play a key role in both cultures. Phraseological units serve as a vivid example of the transmission of cultural norms and traditions that contribute to the identity of the people. The results of the work can be useful for further research in the field of cultural studies and education, focusing on the importance of preserving and respecting spiritual values for future generations.

Keywords: Traditional spiritual and moral values, Uzbekistan, Russia, culture, phraseology, proverbs, sayings, stable expressions, comparison, work, laziness, hospitality, family, kindness, love for the Motherland, honesty

Funding. The study had no financial support.

For citation: Martyanova V. N., Rakhmonov O.O., Yushkova E.P. Traditional spiritual and moral values of Uzbek and Russian cultures in phraseological units. *Altaistics*. 2025, No 1 (16), Pp. 46-56. <https://doi.org/10.25587/2782-6627-2025-1-46-56>

Введение

Испокон веков в узбекской и русской культурах почитались традиционные духовно-нравственные ценности, так как они являются очень важным элементом воспитания достойного человека. Выявление духовно-нравственных ценностей, содержащихся в русских и узбекских фразеологизмах, способствует определению приоритета этих ценностей в той либо иной национальной культуре.

Тема традиционных духовно-нравственных ценностей узбекской и русской культур, исследуемая через призму фразеологизмов, является актуальной и многогранной. Фразеологизмы, как устойчивые выражения, отражают культурные, исторические и социальные особенности народов, их мировосприятие и ценностные ориентиры.

На сегодняшний день в литературе существует ряд работ, посвященных анализу фразеологизмов как отражения культурных ценностей. Исследования показывают, что фразеологизмы в обеих культурах часто содержат элементы морали, этики и традиционных представлений о добре и зле.

В работах узбекских лингвистов, таких как Фарходжонова Г. «Фразеологизмы как отражение культурных ценностей узбекского народа» и Абдурахимова М. «Культурные аспекты фразеологии узбекского языка», рассматриваются особенности формирования фразеологического запаса узбекского языка и его связь с национальными ценностями. В частности, анализируется, как фразеологизмы отражают традиционные представления о семье, уважении к старшим и духовным ценностям [1], [2].

В русской лингвистике значительное внимание уделяется работам Шанского Н., который исследует фразеологизмы как отражение национального характера и менталитета русского народа. Его исследования показывают, как фразеологизмы передают моральные нормы и этнические стереотипы. Также данная тема раскрывается в трудах Медниковой И. А. «Фразеологические единицы как отражение культуры и менталитета» [3] и Костомарова Н. И. «Фразеология русского языка» [4].

В указанной работе И. А. Медникова исследует взаимосвязь между фразеологическими единицами и культурными аспектами русского языка. Автор акцентирует внимание на том, как фразеология отражает менталитет народа, его исторические традиции, обычаи и ценности. В ходе анализа Медникова рассматривает примеры фразеологических выра-

жений, которые иллюстрируют культурные реалии и социальные нормы, что позволяет глубже понять, как язык служит инструментом передачи культурной идентичности [3].

Книга Н. И. Костомарова «Фразеология русского языка» является важным вкладом в изучение фразеологии русского языка. Автор рассматривает основные типы фразеологических единиц, их семантику и синтаксическую структуру. Костомаров акцентирует внимание на роли фразеологии в языке как средства передачи информации и эмоциональной окраски высказываний. Работа содержит множество примеров, которые демонстрируют богатство и разнообразие фразеологических конструкций, а также их связь с культурными и историческими контекстами [4].

Исходя из всего вышесказанного целью нашей статьи является сравнение узбекских и русских фразеологизмов, в которых имеются сведения о традициях. Для ее достижения необходимо выбрать конкретные направления исследования, определить метод и проанализировать полученные результаты.

Мы считаем, что к традиционным духовно-нравственным ценностям следует отнести такие, как: семья, труд, гостеприимство, доброта, любовь к Родине, честность.

Как известно, термин «фразеологизм» понимается учеными по-разному. Так, В. В. Виноградов считает, что фразеологизмы – это такие сочетания слов, которые имеют обобщенно-переносное значение, неразложимое на части [5]. В. Н. Телия полагает, что это любые сочетания, употребляемые в готовом виде, речевые штампы. Н. М. Шанский и А. В. Кунин отмечают, что пословицы, поговорки и устойчивые выражения входят в состав фразеологизмов [6].

Мы в своей работе термин «фразеологизм» используем в широком смысле вслед за таким ученым, как Н. М. Шанский. Опираясь на его труд «Фразеология современного русского языка» [7], мы можем рассматривать пословицы и поговорки как часть фразеологии.

В работе используются следующие методы: описательный, сравнительный и метод сплошной выборки.

Приоритетность традиционных духовно-нравственных ценностей в узбекской и русской культурах

Для рассмотрения нами были выбраны пословицы, поговорки, устойчивые выражения, связанные с основными ценностями узбекской и русской народных культур [8, 9]. Мы выбрали следующие понятия, обозначающие ценности:

1. Труд – это деятельность людей, за счет которой они получают все необходимое для существования: жилье, пища, деньги, прочие материальные блага. Он является основой экономического роста и социальной стабильности, способствуя развитию личности через приобретение навыков и опыт. Лень – это нежелание человека что-либо делать, а жить за счет других людей.

2. Гостеприимство – это традиция и культурная норма, выражающиеся в теплой встрече и обеспечении удобства для гостей, в почете почти у всех национальностей. Потому что люди, хозяева, могут с гордостью предоставить вкуснейшие яства, которые у них есть, тем самым показав свое материальное положение.

3. Семья считается основной ячейкой общества, где происходит социализация индивида, формирование его ценностной системы и психологическое развитие. Семейные узы поддерживают эмоциональную стабильность и создают условия для передачи культурных и моральных традиций.

4. Доброта – это отношение ко всему, что есть в этом мире. И каким бы человеком ты ни был, ты бы хотел, чтобы к тебе относились с уважением и вежливостью, оказали помощь в трудной ситуации.

5. Любовь к Родине – это патриотическое чувство, проявляющееся в преданности своей стране, уважении к ее культуре и истории. Данная ценность стимулирует гражданскую активность и желание принимать участие в развитии общества.

6. Честность – это моральная добродетель, связанная с искренностью и открытостью в отношениях. Она важна для установления доверия, что является необходимым условием для функционирования любых социальных взаимодействий.

Каждое из этих понятий несет в себе огромный смысл и значимость для современников и потомков с целью сохранить их в памяти всего народа.

Анализ фразеологизмов

В русском и узбекском языках существует множество пословиц, поговорок и устойчивых выражений, характеризующих такие ценности, как: семья, труд, гостеприимство, доброта, любовь к Родине, честность. Ясно, что они полно и красочно передают смысл и особенности народной культуры. В данной статье рассматриваются фразеологизмы, включающие народную оценку следующим явлениям: семья, труд, гостеприимство, доброта, любовь к Родине, честность.

Данный материал обработан в виде сравнительной таблицы (табл.).

Таблица

Сравнительная таблица фразеологизмов

Table

Comparative table of phraseological units

Тема	Русский фразеологизм [10], [11], [12]	Узбекский фразеологизм [13], [14]	Узбекский фразеологизм (перевод)
Труд (Лень)	Без труда нет плода	Mehnatsiz roxat yoq	Без труда нет счастья
	Не станет труда – не будет и хлеба	Xarakatda barakat	Накормишь землю – вырастет еда
	У плохого мастера и пила плохая	Ish quroling soz bolsa, mashaqqating oz bolur	У плохого мастера и работа плохая
	Лежебоке и солнце не в пору всходит	Yomon raqqosga halqa ham tor	Плохому танцору и круг тесен
	Хочешь есть калачи – не сиди на печи	Qancha halva, halva deb baqirsang, og'zida Shirin bo'lmaydi	Как ни кричи «халва», «халва», во рту слаще не станет
	Белые ручки чужие труды любят	Oq qo'llar boshqa odamlarning mehnatini sevadi	Конь добывает, осёл поедает
Гостеприимство	Не званный гость хуже татарина*	Chaqirilmagan mehmon, oshga tushgan pashshadek	Не званный гость – как муха в плове*
	Что есть в печи на стол мечи	Qozonda bori cho'muchga chiqadi	Что есть в казане, то будет и в тарелке
	Гость не долго гостит, да много видит	Mehmon kelganda mushikka ham kishit demaydilar	При госте и на кошку «брысь» не говорят
	Гостя в дом Господь посылает	Mehmon otangdek ulug'	Гость превыше отца
Семья	Дерево держится корнями, а человек семьей	Daraxt tomiridan, odam oilasidan	Дерево с корнями, а человек с семьей
	Семья в куче, не страшна и буча	To'dadan ayrilganni bo'ri yer	Отставшую от стада овцу волк пожирает
	Человек без братьев и сестер – одинокое дерево	Aka ukasi yo'qning qanoti yo'q	Нет брата и сестры – нет поддержки
	На что и клад, коли в семье лад	Oila totuv bo'lsa, xazinaning qiymatidir	Богатство – не богатство, единство – богатство

Доброта	Худо тому, кто не делает добра никому	Yaxshilik qilmasang, yaxshilik topmaysan	Тому, кто откажет, сам дай – устыдится
	Доброе слово и кошке приятно	Shirin so'z, shakardek shirin	Сладкое слово слаще сахара
	Не ищи красоты, а ищи доброты	Berganni betiga qarama	На лицо дающего не смотри
	Кто добро творит, тому зло не вредит	Yaxshilikka yaxshilik qaytadi, yomonlikka yomonlik	В дающего камень не угодит
	Добро не лихо: бродит по миру тихо	O'ng qo'ling qilganini, chap qo'ling bilmasin	То, что делает правая рука, левая не должна знать
Любовь к Родине	Родина – мать, умей за нее постоять	Vatan onadan boshlanadi	Родина начинается с мамы
	В родном краю сокол, в чужом – ворона	Tuproqqa tegishli bo'lsa, qaldirg'och qush, yovvoyi joyda esa – to'tiqush	Лебедю степь ни к чему, дрофе – озеро
	Человек без Родины, что соловей без песни	Bulbul chamanni sevar, odam vatanni	Соловей цветник любит, а человек – Родину
	Глупа та птица, которой свое гнездо не мило	O'z uyini yoqtirmagan qush ahmoqdir	Тот, кто не любит свой дом, не сможет жить в другом
	Лучше в деревне быть первым человеком, чем в городе последним	O'zga yurtda shoh bo'lguncha, o'z yurtida gado bo'l	Лучше на родине быть чабаном, чем на чужбине султаном
Честность	Работай честно, живи честно	Halol ishla, halol tishla	Ешь то, что честно заработал
	Честный труд не пропадет	Halol mehnat yerda qolmas	Честный труд не остается незамеченным
	Честный труд – путь к достатку	Halol mehnat – mo'l daromad	Честный труд приносит богатство
	Честный спит крепче.	Halol odam tinch uxlaydi	Честный человек спит крепче
	Лучше быть бедным, но честным	Kambag'al bo'lsang xam rostgo'y bo'l	Лучше быть бедным, но честным

*зачастую любое понятие сопровождается во фразеологизмах оценкой меры данного явления. Например, в данных фразеологизмах отмечается как негативное явление приход в гости без приглашения. Хотя, возможно, хозяева гостеприимны.

Фразеологизмы о труде в обоих языках подчеркивают важность усердной работы для достижения результатов. В русском языке такие выражения, как *Без труда нет плода* и *Не станет труда – не будет и хлеба*, акцентируют, что без усилий не добиться успеха. Узбекский аналог – *Mehnatsiz roxat yoq* («Без труда нет счастья») – указывает на то, что счастье невозможно без труда. Кроме того, узбекские пословицы, такие как *Xarakatda barakat* («Накормишь землю – вырастет еда»), выражают идею о том, что результаты работы обеспечивают благополучие.

Тема лени также получает внимание в обеих культурах. Русские фразеологизмы, такие как *У плохого мастера и пила плохая*, указывают на то, что ленивый человек не может качественно выполнять работу, в то время как узбекская версия утверждает, что *Ish quroling soz bolsa, mashaqqating oz bolur* («У плохого мастера и работа плохая»), подразумевающая аналогичное значение. Фраза *Хочешь есть калачи – не сиди на печи* из русского языка и *Qancha 'halva, halva' deb baqirsang, og'zida Shirin bo'lmaydi* («Как ни кричи «хал-

ва», «халва», во рту слаще не станет») из узбекского языка иллюстрируют, что достижения требуют действий.

В обоих языках высокая ценность гостеприимства ярко выражается во фразеологизмах. Русская пословица *Незванный гость хуже татарина* и узбекская *Chaqirilmagan mehmon, oshga tushgan pashshadek* («Не званный гость – как муха в плове») подчеркивают неудобство для хозяев, наличие для них «лишних хлопот» при принятии неожиданных гостей. Следует отметить, что семантика данных фразеологизмов несколько различна, так в узбекском фразеологизме *Chaqirilmagan mehmon, oshga tushgan pashshadek* («Не званный гость – как муха в плове») отмечается еще и наличие дополнительных финансовых средств, необходимых для приема гостей, тогда как в русском фразеологизме данной семьи не наблюдается. В русском фразеологизме *Незванный гость хуже татарина* отражается историческое противостояние людей разных народностей: древних русских, великорусов и татар – в силу долголетнего монголо-татарского ига. Ряд фразеологизмов довольно тонко указывает на этический аспект поведения в гостях и при гостях, например *Mehmon kelganda mushikka ham 'kisht demaydilar* («При госте и на кошку «брысь» не говорят») и *Гость недолго гостит, да много видит*, иллюстрируют непременно создание предельно вежливой атмосферы при гостях. Это значение органично дополняется русским фразеологизмом со значением «гость может увидеть то, что хозяева пытаются скрыть, сохранить в качестве своей тайны», «не вынося сора из избы».

Безусловно, семья как основа общества представлена во фразеологизмах русского и узбекского языков. Фразеологизмы, такие как *Дерево держится корнями, а человек семьей* и *Daraxt tomiridan, odamo ilasidan* («Дерево с корнями, а человек с семьей») подчеркивают поддержку, силу, мужественность, стойкость, важность родственных связей. Также пословица *Aka ukasi yo 'qning qanoti yo 'q* («Нет брата и сестры – нет поддержки») в узбекском языке и *Человек без братьев и сестер – одинокое дерево* в русском языке говорят о том, что наличие семьи дает человеку устойчивость и силу.

Фразеологизмы, содержание которых включает понятие доброты, отзывчивости, заботливости, известны как русской традиционной народно-духовной культуре, так и узбекской. Например, русская пословица *Худо тому, кто не делает добра никому* и узбекская *Yaxshilik qilmasang, yaxshilik topmaysan* («Тому, кто откажет, сам дай – устыдится») выражают идею о том, что отзывчивость и доброта играют важную роль в жизни человека. Узбекская пословица *O'ng qo'ling qilganini chap qo'ling bilmasin* («То, что делает правая рука, левая не должна знать») призывает быть скромным, не демонстрировать своих амбиций и тщеславных намерений в случае выполнения добрых дел.

Немало фразеологизмов, содержащих сведения о патриотических чувствах. Они отмечаются в большом количестве как в русском языке, так и в узбекском. Выражения, такие как *Родина – мать, умей за нее постоять* и *Vatan onadan boshlanadi* («Родина начинается с мамы»), подчеркивают, что именно родина стоит на первом месте в жизни человека. Интересно, что в этих фразеологизмах сила патриотического чувства сравнивается с силой чувств к самому родному человеку – к матери. Итак, во фразеологизмах русского и узбекского языка акцентируется внимание на том, что недостаток любви к родине лишает человека корней и идентичности, о чем свидетельствуют аналогии *Человек без Родины, что соловей без песни* в русском и *Bulbul chatanni sevar, odam vatanni* («Соловей цветник любит, а человек – Родину») в узбекском.

В русской и узбекской культурах имеет большое значение и высоко ценится честный труд. Все указанные нами выражения подчеркивают важность честного труда и его положительное влияние на жизнь человека. Непосредственная связь между честным трудом

и достатком выражается во фразеологизмах *Честный труд – путь к достатку* и *Halol mehnat – to'l daromad* («Честный труд приносит богатство»). Честная работа не только вознаграждается, но и приводит к внутреннему комфорту и спокойствию. Человек, который трудится честно, может рассчитывать на то, что результаты его труда не пропадут. Также можем наблюдать отражение моральных принципов, например, *Лучше быть бедным, но честным* и *Kambag'al bulsang xam rostguy bo'l* («Лучше быть бедным, но честным»). В каждой фразе присутствует моральный аспект – предпочтение честности перед материальными благами. Быть бедным, но честным считается более ценным, чем обогащаться нечестным путем.

Фразеологизмы в произведениях русской и узбекской литератур

В русской и узбекской литературах фразеологизмы играют важную роль, обогащая тексты и придавая им дополнительный смысл. Эти устойчивые выражения не только отражают исторические и культурные реалии, но и передают жизненные ценности, традиции и мировосприятие авторов. Анализ фразеологизмов в произведениях двух литератур позволяет выявить общие черты и различия в подходах к таким универсальным темам, как труд, семья, родина и мораль. Мы рассмотрим, как фразеологизмы служат связующим звеном между языком и культурой, а также как они помогают читателям лучше понять внутренний мир персонажей и авторов.

В русской литературе и культуре всегда подчеркивалась важность труда и доброты, что находит отражение в народной мудрости. Пословицы и поговорки, такие как «без труда нет плода» и «честный труд – путь к достатку», служат напоминанием о том, что успех и благополучие требуют усилий. В современных произведениях эти идеи продолжают звучать актуально.

Например, в романе «Зулейха открывает глаза» Гузель Яхиной главный персонаж, Зулейха, сталкивается с множеством трудностей, но ее упорство и честный труд помогают ей преодолеть все преграды. Она находит в себе силы не только выжить, но и построить новую жизнь, что прекрасно иллюстрирует пословицу «честный спит крепче».

В произведениях Светланы Алексиевич, таких как «У войны не женское лицо», также подчеркивается важность труда и человеческой доброты в условиях войны. Герои этих рассказов, несмотря на ужасные обстоятельства, проявляют мужество и готовность помочь друг другу, что подтверждает мудрость: «хочешь есть калачи – не сиди на печи».

Тема семьи занимает важное место в современных произведениях. Пословица «дерево держится корнями, а человек семьей» подчеркивает значимость семейных ценностей. В романе «Лавр» Евгения Водолазкина изображены сложные отношения между героями, которые, несмотря на испытания, находят поддержку друг в друге. Как говорится, «семья в куче, не страшна и буча» – вместе они способны справиться с любыми вызовами.

Современные авторы также обращаются к теме Родины и патриотизма. Пословица «человек без Родины, что соловей без песни» ярко иллюстрирует эту мысль. В произведении «Обитель» Захара Прилепина главный герой пытается найти свое место в мире, осознавая важность своей родины и ее культуры. Он понимает, что «в родном краю сокол, в чужом – ворона», и стремится сохранить свои корни, несмотря на искушения большого города.

Таким образом, фразеологизмы и пословицы продолжают оставаться актуальными в современном литературном «мире», подчеркивая важность труда, доброты и семейных ценностей. Они служат не только отражением народной мудрости, но и важным элементом формирования моральных ориентиров для нового поколения читателей.

В узбекской литературе фразеологизмы и пословицы отражают жизненный опыт народа, его духовные ценности и моральные нормы. Традиция использования фразеологиз-

мов в художественных текстах заложена в узбекской литературе еще Алишером Навоий в XIV в. Их употребление в современных произведениях помогает читателям формировать представления о труде, семье, Родине и хороших отношениях.

Фразеологизмы, такие как «Mehnatsiz goxat yoq» (Без труда нет счастья) и «Halol mehnat – mo'l daromad» (Честный труд – хороший доход), используются в современных произведениях для подчеркивания важности труда. Например, в романе Шерзода Шерматова «Келажак» (Будущее) говорится о том, что жизнь без труда невозможна, и для достижения своих целей человеку необходимо трудиться. Персонажи романа показывают, как через труд они достигают успеха в жизни.

Фразеологизм «Oila totuv bo'lsa, xazinaning qiymatidir» (Семья – это ценность сокровища) подчеркивает важность семейных отношений. В произведении Гулноры Абдуллаевой «Сен билан бирга» (С тобой) говорится о значении семейной гармонии и любви. Персонажи стремятся преодолеть все трудности в жизни через взаимопонимание и поддержку друг друга.

Фразеологизм «Ватан ондан бошланади» (Родина начинается с матери) выражает любовь к родине. В современном романе Нодиры Нурматовой «Ватан» (Родина) говорится о важности любви к Родине и ее защиты. Персонажи романа подчеркивают необходимость бороться за свою страну, сохранять ее историю и культуру.

Фразеологизм «Yaxshilik qilmasang, yaxshilik topmaysan» (Если не сделаешь добро, не получишь добра) иллюстрирует важность позитивных отношений. В произведении Дилноза Содиковой «Умид» (Надежда) обсуждаются отношения между персонажами, последствия добрых и злых поступков. В романе подчеркивается, что через добрые дела можно укрепить доверие и дружбу между людьми.

Эти фразеологизмы служат для выражения важных ценностей в современной узбекской литературе. Через них читатели осознают значимость труда, семьи, родины и позитивных отношений, что играет важную роль в их личностном развитии.

В заключение можно сказать, что фразеологизмы являются неотъемлемой частью как русской, так и узбекской литературы, выполняя множество функций – от создания образности до передачи глубоких смыслов. Они отражают культурные традиции и ценности, которые формируют мировосприятие народов. Таким образом, фразеологизмы выступают не только как языковые единицы, но и как важные культурные маркеры, способствующие сохранению идентичности и самобытности народов.

Заключение

На протяжении веков обе культуры – узбекская и русская – высоко ценили традиционные духовные и этические ориентиры, которые играют ключевую роль в формировании достойного человека. Анализ духовных и нравственных ценностей, отраженных во фразеологических единицах обеих культур, позволяет установить их значимость в каждом обществе.

Цель нашего исследования заключается в сопоставлении узбекских и русских фразеологизмов, касающихся традиций.

Мы выдвигаем на рассмотрение такие традиционные духовные и моральные ценности, как: семья, труд, гостеприимство, доброта, патриотизм и честность.

В данном исследовании термин «фразеологизм» используется в широком смысле, в соответствии с определением Н. М. Шанского. Благодаря описательному, сравнительному и методу сплошной выборки, применяемым в нашем исследовании, мы пришли к выводу, что в русском и узбекском языках существует немало пословиц, поговорок и устойчивых выражений, отражающих такие ценности, как семья, труд, гостеприимство, доброта,

патриотизм и честность. Очевидно, эти выражения ярко и многогранно демонстрируют культурные особенности народов.

Фразеологизмы, отражающие труд, лень, гостеприимство, семью, доброту и любовь к родине, служат важными культурными маркерами, как в русском, так и узбекском языках. Они не только обрисовывают общественные ценности и идеалы, присущие данным культурам, но и указывают на общие черты человеческого мышления, независимо от этнической принадлежности. Во многих случаях, особенно в тех фразеологизмах, которые включают элементы сравнения, значимые явления для жизни, культуры человека сравниваются с понятием матери.

Основной акцент на понятиях «труд», «трудолюбие», «трудопособность» и др. в обеих культурах служит напоминанием, что усердная работа и усилия необходимы для достижения успеха и счастья. В обоих языках отражается в исследуемом материале недовольство народа такой чертой характера человека как лень; подчеркивается, что без трудолюбия невозможно достичь желаемых результатов. Такое внимание к труду и лени объясняется историческим контекстом, в котором трудовая этика играла важнейшую роль в жизни людей.

Такие понятия, как гостеприимство и семья, также занимают значительное место во фразеологизмах русского и узбекского языков, что свидетельствует о высокой ценности родственных связей и духовно-нравственных традиций. Эти понятия формируют социальные отношения в обществе, семье, развивают народную традиционную. Также обращение к понятию «доброта» указывает на важность этнической солидарности и взаимопомощи, что является общечеловеческой ценностью.

Таким образом, фразеологизмы о труде, лени, семействе, доброте и патриотизме предоставляют интересные перспективы для исследования, способствуют осмыслению культурной специфики и общего человеческого опыта.

Литература

1. Фарходжонова Г. *Фразеологизмы как отражение культурных ценностей узбекского народа*. Ташкент: Издательство Узбекского государственного университета мировых языков; 2015.
2. Абдурахимова М. *Культурные аспекты фразеологии узбекского языка*. Ташкент: Научная книга; 2018.
3. Медникова И.А. *Фразеологические единицы как отражение культуры и менталитета*. Москва: Наука; 2000.
4. Костомаров Н.И. *Фразеология русского языка*. Москва: Просвещение; 1971.
5. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке. *Избранные труды. Лексикология и лексикография*. Москва; 1977:140-16. URL: <https://multiurok.ru/files/vinogradov-v-v-statia-ob-osnovnykh-tipakh-frazeolo.html> (дата обращения: 15.10.2024).
6. Ломакин О.В. Идеи Н.М. Шанского и современная фразеология. *Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки*. 2017;(4). URL: <file:///C:/Users/User/Downloads/idei-n-m-shanskogo-i-sovremennaya-frazeologiya.pdf> (дата обращения: 10.10.2024).
7. Шанский Н.М. *Фразеология русского современного русского языка*: Учеб. пособие для вузов по спец. «Русский язык и литература». 1996:192. URL: <https://djvu.online/file/PgiGNBiYMD0I> (дата обращения: 12.10.2024).
8. Алижанова М.Р. Национальные ценности узбекского народа в духовном и социальном развитии молодежи. *Universum: общественные науки*: электрон. научн. журн. 2021:78(10). URL: <https://7universum.com/ru/social/archive/item/12443> (дата обращения: 03.02.2025).
9. *Традиционные ценности в российском обществе*. Опрос о понимании традиционных ценностей и их распространенности в России. – ФОМЗ. Результаты опросов общественного мнения о политике, экономике и повседневной жизни россиян. URL: <https://fom.ru/TSennosti/15068> (дата обращения: 11.02.2025).

10. Федосов И.В. Лапицкий А.Н. *Фразеологический словарь русского языка*. Москва: «ЮНБЕС»; 2003:608. URL: <https://djvu.online/file/LjdlgkqQs66LQ> (дата обращения: 03.02.2025).
11. Шанский Н.М. *Учебный фразеологический словарь русского языка*: Пособие для учащихся национальных школ. Ленинград: Просвещение; 1984:271. URL: <https://djvu.online/file/9bC7A9E7uW944> (дата обращения: 03.02.2025).
12. Жуков В.П. *Школьный фразеологический словарь русского языка*: Пособие для учащихся. Москва: Просвещение; 1980:447. URL: <https://djvu.online/file/X1GzUCS8AVc5I> (дата обращения: 03.02.2025).
13. Рахматуллаев Шавкат. *Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик лугати*. Толковый фразеологический словарь узбекского языка. Пособие для студентов университетов и педагогических институтов. Тошкент: Университет; 1978:406. URL: <https://m.eruditor.one/file/1807451/> (дата обращения: 03.02.2025).
14. Азизова Ф.С. *Инглизча-ўзбекча-русча фразеологизмларнинг қисқача лугати*. Англо-узбекско-русский фразеологический словарь. Тошкент: Fan va texnologiya; 2010:160. URL: <https://m.eruditor.one/file/1368694/> (дата обращения: 03.02.2025).

References

1. Farkhojonova G. *Phraseological units as a reflection of the cultural values of the Uzbek people*. Tashkent: Publishing House of the Uzbek State University of World Languages; 2015. (in Uzbek)
2. Abdurakhimova M. *Cultural aspects of the phraseology of the Uzbek language*. Tashkent: Scientific Book; 2018. (in Uzbek)
3. Mednikova IA. *Phraseological units as a reflection of culture and mentality*. Moscow: Nauka Publ; 2000. (in Russian)
4. Kostomarov NI. *Phraseology of the Russian language*. Moscow: Prosveshchenie; 1971. (in Russian)
5. Vinogradov VV. On the Main Types of Phraseological Units in The Russian Language. In: Vinogradov VV. *Selected Works. Lexicology and Lexicography*. Moscow; 1977:140–16. Available from: <https://multiurok.ru/files/vinogradov-v-v-statia-ob-osnovnykh-tipakh-frazeolo.html> [Accessed 15 October 2024]. (in Russian)
6. Lomakin OV. The Ideas of N. M. Shansky and Modern Phraseology. *Scientific Notes of the V. I. Vernadsky Crimean Federal University. Philological Sciences*. 2017;(4). Available from: <file:///C:/Users/User/Downloads/idei-n-m-shanskogo-i-sovremennaya-frazeologiya.pdf> [Accessed 10 October 2024]. (in Russian)
7. Shansky NM. (1996) *Russian Phraseology*: Textbook for Universities on Speciality “Russian Language and Literature”. Special Literature. 1996:192. Available from: <https://djvu.online/file/PgiGNBiIYMD0I> [Accessed 12 October 2024]. (in Russian)
8. Alizhanova MR. National values of the Uzbek people in the spiritual and social development of youth. *Universum: Social Sciences*. 2021;10(78). Available from: <https://7universum.com/ru/social/archive/item/12443> [Accessed 3 February 2025]. (in Russian)
9. *Traditional Values in Russian Society*. A survey on the understanding of traditional values and their prevalence in Russia. FOM3. The results of public opinion polls on politics, economics and everyday life of Russians. Available from: <https://fom.ru/TSennosti/15068> [Accessed 11 February 2025]. (in Russian)
10. Fedosov IV, Lapitsky AN. *Phraseological dictionary of the Russian language*. Moscow: “UNVES”; 2003:608. Available from: <https://djvu.online/file/LjdlgkqQs66LQ> [Accessed 3 February 2025]. (in Russian)
11. Shansky NM. *Educational phraseological dictionary of the Russian language*: A manual for students of the National Language. Schools. Leningrad: Prosveshchenie; 1984:271. Available from: <https://djvu.online/file/9bC7A9E7uW944> [Accessed 3 February 2025]. (in Russian)
12. Zhukov VP. *School phraseological dictionary of the Russian language*: A manual for students. Moscow: Prosveshchenie; 1980:447. Available from: <https://djvu.online/file/X1GzUCS8AVc5I> [Accessed 3 February 2025]. (in Russian)
13. Ramatullaev Shavkat. *Uzbek tiling izoxli is a lugati phraseologist*. Explanatory phraseological dictionary of the Uzbek language. A manual for students of universities and pedagogical institutes. Toshkent: University; 1978:406. Available from: <https://m.eruditor.one/file/1807451/> [Accessed 3 February 2025]. (in Uzbek)

14. Azizova FS. *Inglizcha-uzbekcha-ruscha phraseologismlarning kiskacha lugati*. English-Uzbek-Russian phraseological dictionary. Toshkent: Fan va texnologiya; 2010:160. Available from: <https://m.eruditor.one/file/1368694/> [Accessed 3 February 2025]. (in Uzbek)

Об авторах

МАРТЬЯНОВА Вера Николаевна – доцент кафедры русского языка и литературы, ФГБОУ ВО «Глазовский инженерно-педагогический университет им. В.Г. Короленко». ORCID: 0000-0002-1690-4245, AuthorID: 692576, SPIN-код: 2066-5438, e-mail: vmartyanova48@yandex.ru

РАХМОНОВ Огабек Омон угли – студент 3 курса факультета социальных коммуникаций и филологии, ФГБОУ ВО «Глазовский инженерно-педагогический университет им. В.Г. Короленко», e-mail: raxmonovogabek01@gmail.com

ЮШКОВА Елена Петровна – студент 3 курса факультета социальных коммуникаций и филологии, ФГБОУ ВО «Глазовский инженерно-педагогический университет им. В.Г. Короленко», ORCID: 0009-0006-2299-954X, e-mail: euskova031@gmail.com

About the authors

Vera N. MARTYANOVA – Associate Professor, Department of Russian Language and Literature, V. G. Korolenko Glazov Engineering and Pedagogical University, ORCID: 0000-0002-1690-4245, AuthorID: 692576, SPIN-код: 2066-5438, e-mail: vmartyanova48@yandex.ru

Ogabek O. RAKHMONOV – 3rd year student, Faculty of Social Communications and Philology, V. G. Korolenko Glazov Engineering and Pedagogical University, e-mail: raxmonovogabek01@gmail.com

Elena P. YUSHKOVA – 3rd year student, Faculty of Social Communications and Philology, V. G. Korolenko Glazov Engineering and Pedagogical University, ORCID: 0009-0006-2299-954X, e-mail: euskova031@gmail.com

Вклад авторов

Мартьянова В.Н. – разработка концепции, методология, редактирование рукописи, руководство исследованием.

Рахмонов О.О. – разработка концепции, проведение статистического анализа, проведение исследования, создание черновика рукописи.

Юшкова Е.П. – разработка концепции, проведение исследования, администрирование данных, создание черновика рукописи.

Authors' contribution

Martyanova V.N. – conceptualization, methodology, writing – review & editing, supervision.

Rakhmonov O.O. – conceptualization, formal analysis, investigation, writing – original draft.

Yushkova E.P. – conceptualization, investigation, project administration, writing – original draft.

Информация о конфликте интересов

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Conflict of interests

The authors declare no conflict of interest.

Поступила в редакцию / Submitted 23.02.2025
Принята к публикации / Accepted 26 March 2025